

Novi Fejs - 16.6.14
9,36

PRIJEDLOG

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2014. godine donijela

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Argentinske Republike o gospodarskoj suradnji

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Argentinske Republike o gospodarskoj suradnji, sklopljen u Buenos Airesu 9. siječnja 2014. godine, u izvorniku na hrvatskom, španjolskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE ARGENTINSKE REPUBLIKE O GOSPODARSKOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Argentinske Republike (dalje u tekstu „stranke”),

želeći nastaviti produbljivati dugogodišnje odnose prijateljstva i suradnje između obiju zemalja,

s namjerom razvijanja i jačanja gospodarske suradnje među njima na temelju uzajamnosti i obostrane koristi,

uvjerene da osnaživanje odgovarajućeg pravnog okvira stvara uvjete povoljne za i sukladne sa većom suradnjom,

u okviru zakonodavstava koja su na snazi u obje zemlje i u skladu s načelima međunarodnog prava,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ciljevi

Stranke promiču, u okviru svojih zakonodavstava, širenje i raznolikost obostrano korisne suradnje u svim područjima vezanim za gospodarski razvoj, a osobito:

- a) promicanjem aktivnosti usmjerenih na razvijanje dvostrane gospodarske suradnje;
- b) održavanjem i razvijanjem poslovnih kontakata;
- c) olakšavanjem širenja dvostranih ulaganja, a posebice identificiranjem gospodarskih i investicijskih mogućnosti u svojim zemljama;
- d) jačanjem suradnje s ciljem unaprjeđenja gospodarskih odnosa između obiju zemalja.

Članak 2. Gospodarska suradnja

Stranke se obvezuju promicati i olakšati veću suradnju između njihovih pojedinaca i društava, uključujući poslovne udruge, institucije i agencije u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi na njihovim državnim područjima. S tim ciljem sporazumjele su se da će:

- a) razmjenjivati informacije o gospodarskom razvoju i dvostranoj trgovini kao i o gospodarskim planovima, predviđanjima i strategijama;
- b) obavješćivati jedna drugu o postojećim mogućnostima u pogledu trgovinskih sajmova, izložbi, poslovnih misija i drugih promidžbenih aktivnosti;
- c) olakšati razmjenu stručnjaka, tehničara, ulagatelja i poslovnih predstavnika privatnog i javnog sektora;
- d) istražiti i promicati mogućnosti zajedničkog poslovanja u trećim zemljama koje proizlaze iz partnerstava između hrvatskih i argentinskih trgovačkih društva.

Članak 3. Mehanizmi suradnje

Stranke ulažu napore kako bi proširile i ojačale suradnju i to:

- a) jačanjem suradnje između donositelja politika u području gospodarskog razvoja, vladinih institucija, profesionalnih organizacija, poslovnih udruženja, trgovinskih komora, regionalnih i lokalnih tijela, poticanjem razmjene gospodarskih informacija od obostranog interesa, kao i posjetima svojih predstavnika i drugih izaslanstava povezanih s gospodarstvom;
- b) uspostavom novih kontakata i jačanjem postojećih između poslovnih krugova obiju zemalja, poticanjem posjeta, sastanaka i drugih oblika interakcije između pojedinaca i trgovačkih društava;
- c) razmjenom poslovnih informacija, poticanjem sudjelovanja na sajmovima i izložbama, organizacijom poslovnih događanja, seminara, simpozija i konferencija;
- d) promicanjem boljeg uključivanja malih i srednjih poduzeća u dvostrane gospodarske odnose;
- e) promicanjem suradnje u pružanju konzultantskih, marketinških, savjetničkih i stručnih usluga u područjima od obostranog interesa;
- f) poticanjem svojih banaka i financijskih institucija na uspostavljanje tješnijih kontakata i jačanje suradnje;

- g) promicanjem investicijskih aktivnosti, uspostavom zajedničkih ulaganja, poslovnih predstavništava i podružnica;
- h) promicanjem međuregionalne i međunarodne suradnje u pitanjima od obostranog interesa; i
- i) suradnjom na trećim tržištima.

Članak 4. **Zajednički gospodarski odbor**

Stranke osnivaju Zajednički gospodarski odbor (dalje u tekstu „Odbor“) koji se sastoji od predstavnika nadležnih tijela Republike Hrvatske i Ministarstva vanjskih poslova i bogoštovlja i Ministarstva gospodarstva i javnih financija Argentinske Republike.

Sjednice Odbora održavaju se redovito na zahtjev bilo koje stranke, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Argentinskoj Republici.

Zadaci Odbora uključuju posebice sljedeće:

- a) razmjenu mišljenja o razvoju dvostranih gospodarskih odnosa;
- b) utvrđivanje novih mogućnosti za veći razvoj buduće gospodarske suradnje;
- c) prijedloge za poboljšanje uvjeta za gospodarsku suradnju između trgovačkih društava iz obiju zemalja;
- d) preporuke za provedbu ovog Ugovora.

Članak 5. **Izmjene i dopune**

Ovaj Ugovor se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s člankom 7. ovog Ugovora.

Članak 6. **Rješavanje sporova**

Sve razlike koje mogu nastati između stranaka u svezi s tumačenjem ili provedbom ovog Ugovora rješavaju se pregovorima diplomatskim putem.

Članak 7. **Završne odredbe**

Odredbe ovog Ugovora tumače se i primjenjuju na način koji nije u suprotnosti s obvezama Republike Hrvatske koje proizlaze iz njezinog članstva u Europskoj uniji ili s obvezama Argentinske Republike koje proizlaze iz njezinog članstva u MERCOSUR-u.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih unutarnjih pravnih uvjeta potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Nakon stupanja na snagu ovog Ugovora prestaje Ugovor o trgovini i gospodarskoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Argentine sastavljen u Buenos Airesu, dana 2. prosinca 1994.

Ovaj Ugovor ostaje na snazi pet (5) godina i automatski se produljuje za naredna razdoblja od pet (5) godina, osim ako jedna od stranaka ne obavijesti drugu pisano, diplomatskim putem, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed, o svojoj namjeri da ga okonča.

Prestanak ovog Ugovora ne utječe na valjanost ili trajanje bilo kojega dogovora, programa, aktivnosti ili projekta koji je u postupku provedbe na temelju njega sve dok se takav dogovor, program, aktivnost ili projekt ne dovrši, osim ako stranke ne odluče drugačije.

Sastavljeno u Buenos Airesu dana 9. siječnja 2014., u dva izvornika, svaki na hrvatskom, španjolskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju ovog Ugovora, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**
mr.sc. Željko Belaj,
izvanredni i opunomoćeni
veleposlanik Republike Hrvatske
u Argentinskoj Republici

**ZA VLADU
ARGENTINSKE REPUBLIKE**
veleposlanik Carlos Bianco,
državni tajnik za međunarodne
gospodarske odnose u Ministarstvu
vanjskih poslova i bogoštovlja
Argentinske Republike

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske poslove.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:
Ur.broj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je svojom Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Argentinske Republike o gospodarskoj suradnji od 12. rujna 2013. godine, Klasa: 022-03/13-11/118, Urbroj: 50301-05/05-13-2, prihvatila prijedlog za pokretanje postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Argentinske Republike o gospodarskoj suradnji.

Tekst Ugovora usuglašen je diplomatskim putem, a Ugovor je potpisan u Buenos Airesu 9. siječnja 2014. godine.

Ugovor je za Vladu Republike Hrvatske potpisao g. mr.sc. Željko Belaj, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik Republike Hrvatske u Argentinskoj Republici, i za Vladu Argentinske Republike g. veleposlanik Carlos Bianco, državni tajnik za međunarodne gospodarske odnose u Ministarstvu vanjskih poslova i bogoštovlja Argentinske Republike.

Provedba ovog međunarodnog ugovora u djelokrugu je Ministarstva vanjskih i europskih poslova. Provedba ove Uredbe neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.